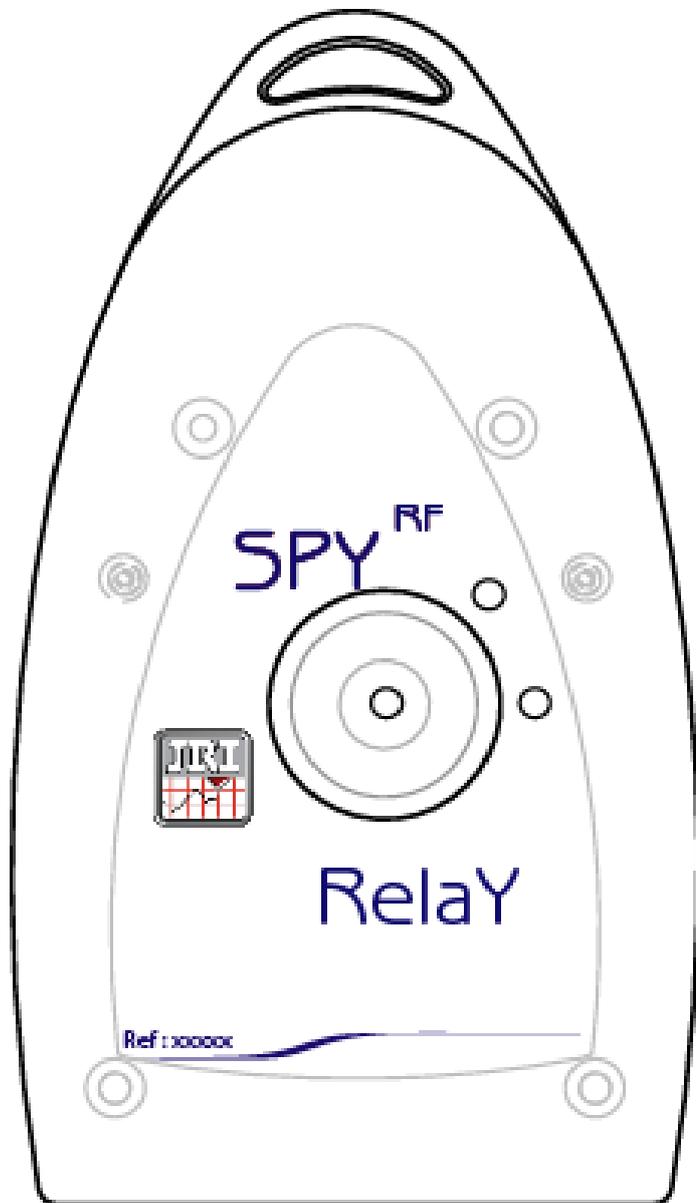


SPY^{RF} Relay



Manuel d'utilisation *User Manual*

06416C



JRI Maxant, société par actions simplifiée au capital de 4 000 000 €
Pôle logistique : rue de la Voivre - BP 51027 - 25490 FESCHES LE CHATEL Cedex - FRANCE
Tél : +33 (0)3 81 30 68 04 - Fax : +33 (0)3 81 30 60 99 - www.jri.fr sales@jri.fr

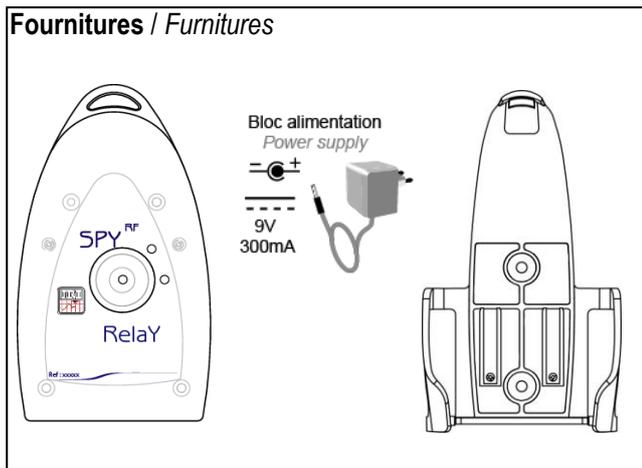
Siège Social : 116, quai de Bezons - BP 20085 - 95101 ARGENTEUIL Cedex - FRANCE - Siren 380 332 858 - APE 2651 B - TVA Intra Communautaire FR 02 380 332 858

Symboles / Symbols

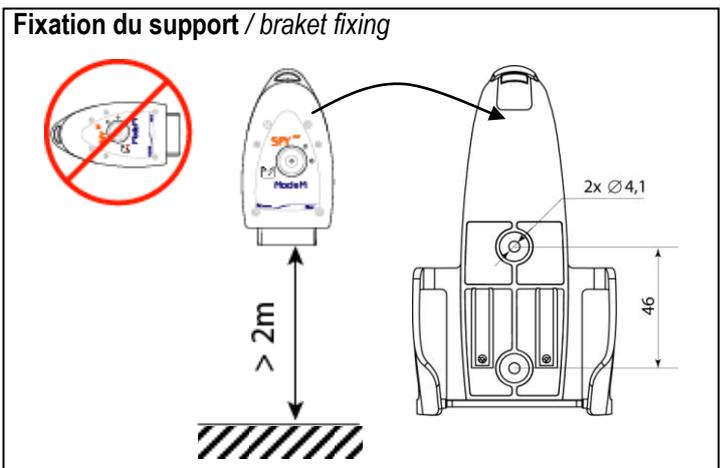
	<p>RECYCLAGE : ne pas jeter dans une décharge ou dans un container de collecte des déchets ménagers. Se conformer à la législation en vigueur pour la mise au rebut.</p>	<p>RECYCLING : do not throw in a rubbish dump or in a domestic waste container. Comply to the regulation to throw away the device.</p>
	<p>TENSION ELECTRIQUE : cet appareil est alimenté en courant continu à partir d'un adaptateur secteur 230 VAC. Se conformer aux règles de sécurité de l'utilisation du courant électrique. Utiliser une installation électrique conforme à la législation.</p>	<p>POWER SUPPLY : this device is powered by a continuous current delivered by a main power supply adaptor (230VAC). Comply to the security and utilization regulations of electric power. Use an electric installation complying to these regulations</p>
	<p>MARQUAGE CE : cet appareil est certifié conforme à la réglementation européenne pour la sécurité électrique, la inflammabilité, l'émission de rayonnements perturbants, et l'immunité aux perturbations électriques environnantes.</p>	<p>CE MARKING : this equipment is certified to comply with the European regulation for the electric security, inflammability, disturbing radiation emission and immunity to surrounding electric disturbances.</p>
	<p>FCC ID : W45 09595 <i>This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation</i> <i>In accordance with FCC requirements, changes or modifications not expressly approved by JRI Maxant could void the user's authority to operate this product.</i> NOTE: <i>This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.</i></p>	

Spy RF Relay

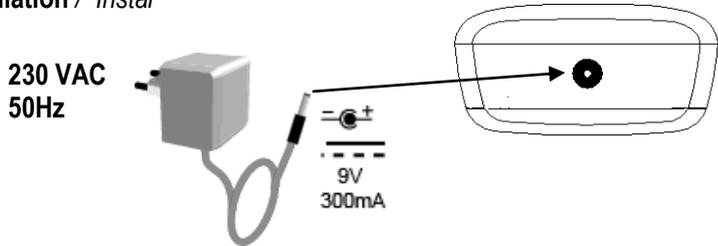
Fournitures / Furnitures



Fixation du support / bracket fixing



Installation / Instal



Le Spy RF RelaY est équipé d'une batterie de sauvegarde rechargeable.
The Spy RF RelaY has an embeded rechargeable battery.

 **Lors de la première utilisation, laisser le Spy RF RelaY branché entre 6 et 12h avant de la déplacer.**
For the 1st use, the Spy RF RelaY must be powered between 6 and 12h before move it.

CARACTERISTIQUES / CHARACTERISTICS

Spy RF RelaY

Conditions assignée de fonctionnement / <i>Operating range</i>	-0 +40°C 0-90%HR non condensée / <i>none condensing</i>
Température de stockage / <i>Storage range</i>	-40 + 85°C
Portée radio (en champ libre) / <i>Radio range (in free field)</i>	1km
Bande radio / <i>Radio band</i>	868MHz or 902MHz
Alimentation / <i>Power supply</i>	9 VDC – 300mA
Batterie de secours / <i>rechargeable battery</i>	NIMH 6V
Autonomie hors secteur/ <i>autonomy without power supply</i>	De 19 à 32 h / <i>from 19 to 32h</i>
Dimensions	123x69x30mm
Indice de Protection / <i>Protection degree</i>	IP34
Conformité CE ERM / <i>CE ERM conformity</i>	EN 301 489 / EN 61000 / EN 61010 EN 55022 / EN 300 220
Conformité / <i>FCC Compliance</i>	FCC part 15

DECLARATION DES SPY RF RELAY

SPY RF RELAY DECLARATION

- Ouvrir Sirius et suivre les instructions

- Open Sirius and follow the instructions

L'adresse du Spy RF RelaY sera inscrite automatiquement dans la table de relayage de l'appareil sélectionné (**Avec Sirius 1.5 et +**)
 The address of the Spy RF RelaY will automatically wrote in the relay table of the choosen device with (**Sirius 1.5 and above**)

Procéder de la même façon pour les tous les Spy RF

- Proceed as identical for all Spy RF

CONFIGURATION DES TABLES DE RELAYAGE

TABLE RELAY CONFIGURATION

Pour les versions de Sirius <1.5

On appelle relayage l'utilisation d'un satellite intermédiaire (Spy RF RelaY), qui sert d'antenne relais, pour pouvoir dialoguer avec les différents points de mesures d'une installation qui ne sont pas accessibles directement par le Spy RF ModeM. Ceci est aussi valable pour les reports d'alarme vers un Spy RF AlarM

Pour mémoire les configurations maximales autorisées en mode relayage sont :

Le nombre maximum de satellites (Spy RF + Spy RF RelaY) utilisé dans une chaîne de relayage dépend de l'installation mais ne peut excéder 100 par ModeM. On ne peut utiliser que 2 Spy RF RelaY en cascade par ligne de relayage.

Les tables de relayages peuvent être configurées à l'aide du logiciel Spy Tab présent sur le CD Sirius ou bien manuellement.

- **Configuration manuelle**

Deux lignes sont à compléter dans « plus de détails » des configurations des RelaY et des ModeM

For Sirius Versions <1.5

To contact wirelessly Spy RF that are out of reach of a direct access from the Spy RF ModeM, it is necessary to use intermediary device (Spy RF RelaY) as a relay antenna. That is already true for remote alarms with the Spy RF AlarM. As a reminder the configurations authorized by the Spy RF range in relay mode are:

Up to 100 devices per ModeM (Spy Rf + Spy RF RelaY) for the same line of relay. It is possible to use only 2 Spy RF Relay in series

To set up the relay mode, you have the possibility to use the Spy Tab software supplied in the Sirius CD or by entering manually the address of the spy RF relayed

- **Manual set up**

Two lines have to be completed in "more details" of RelaY and ModeM configuration

Table relai satellite direct	80.00.00.00.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF
Table multi relai	FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF.FF

- **Sans relayage**

- **Without relay**

Appareil Device	Spy RF ModeM	Spy RF RelaY 1	Spy RF RelaY 2	Spy RF
Cellule A configurer Cell to be configured				
Table relai satellite direct Direct satellite relay table				
Table multi relai Multi relay table				

- **Avec 1 niveau de relayage**

- **With 1 Relay level**

Appareil Device	Spy RF ModeM	Spy RF RelaY 1	Spy RF RelaY 2	Spy RF
Cellule A configurer Cell to be configured				
Table relai satellite direct Direct satellite relay table	Saisir les N° du Spy RF Relay 1 suivi des N° des Spy RF qu'il relaye	Saisir ou copier depuis la table du modem les N° des Spy RF qui seront interrogés en direct par ce RelaY		
Table multi relais** Multi relay table	Fill in the the Spy RF RelaY 1 followed by the Spy RF N° relayed	Fill or copy from the modem table the N° of directly relayed Spy RF		

• Avec 2 niveaux de relayage

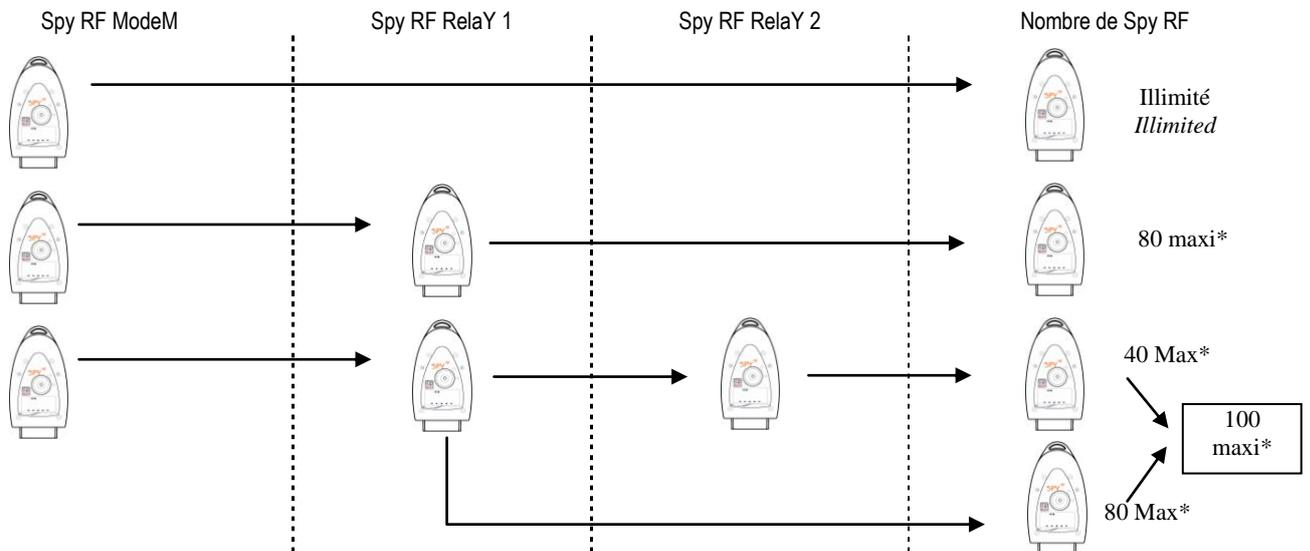
• With 2 Relay level

Appareil	Spy RF ModeM	Spy RF RelaY 1	Spy RF RelaY 2	Spy RF
Cellule A configurer				
Table relai satellite direct	Saisir les N° des Spy RF Relay 1 et 2 suivi des N° des Spy RF qu'ils relayent (tous les appareils y compris les Relay)	Saisir ou copier depuis la table du modem les N° des Spy RF qui seront interrogés en direct par ce Relay	Saisir ou copier depuis la table multi relai du Spy RF Relay 1 les N° des Spy RF relayés	
Direct satellite relay table	Fill in the the Spy RF Relay 1 and 2 N° followed by the Spy RF N° they relay	Fill or copy from the modem table the N° of directly relayed Spy RF		
Table multi relais		Saisir ou copier depuis la table du Modem le N° du Spy RF Relay 2 et des Spy RF qu'ils relayent		
Multi relay table		Fill or copy from the modem the N° of the Spy RF Relay 2 and those of the Spy RF they relay		

fig 1

• Nombre maximum de Spy RF interrogés

• Maximum number of interrogated Spy RF



* dont les Spy RF RelaY / Spy RF Relay included

• Configuration de Sirius

Pour qu'un relayage fonctionne dans Sirius, il faut déclarer, pour chaque Spy RF Modem et Spy RF Relay, tous les appareils qui doivent être relayés.

Déclaration de la table de relayage d'un Modem ou d'un Relay

Dans Sirius, ouvrir la page **Gestion des appareils**

• Sirius configuration

To make a relay works correctly with Sirius, it is necessary to declare for each Spy RF Modem and Spy RF Relay all the Spy RF they have to relay.

Relay table declaration for Spy RF Modem and Spy RF Relay

From Sirius home page open **Device management** window



GARANTIE

Notre matériel est garanti un an, pièces et main-d'oeuvre, contre tout vice de fabrication, défaut de fonctionnement ou usure anormale. Cette garantie ne s'étend qu'au remplacement des pièces reconnues défectueuses et à la remise en état du matériel en cause revenus FRANCO de port en nos ateliers, à l'exclusion de tous dommages et intérêts ou frais accessoires.

Le point de départ de la garantie est la date de facturation du produit concerné. La facture d'achat devra être produite à l'appui de toute demande de mise en jeu de la garantie. Les réparations sous garantie ne prolongent d'aucune façon le délai de garantie accordé au produit lors de sa vente. Les détériorations dues à toute utilisation anormale ou à tout stockage aux intempéries sont exclues de notre garantie.

CONTRAT DE MAINTENANCE

Comment bien optimiser votre installation par radiofréquence?

Les systèmes de mesure par radiofréquence communiquent par ondes hertziennes. De nombreux facteurs (changement d'installation, déménagement, cloison supplémentaire, interférence avec un autre système radio...) peuvent toutefois modifier le chemin radio préalablement défini. La radiofréquence requiert donc un suivi périodique par des spécialistes reconnus.

C'est pourquoi JRI Maxant a créé pour vous, le contrat de maintenance. Nous simplifions vos démarches en vous apportant une solution clef en main. Cette offre globale de services comprend, la maintenance et un service métrologique ce qui vous permet d'assurer le fonctionnement performant de vos appareils ou de votre installation.

Vous n'aurez plus à vous soucier de l'entretien de vos appareils !

Ce contrat de maintenance vous permet de bénéficier pour une durée minimale de 2 ans, de prestations diverses comme :

- la vérification annuelle ou biannuelle du matériel
- l'extension de garantie
- la télémaintenance
- l'assistance téléphonique **+33 (0) 892 680 933** (0,282 € HT/min)
- le remplacement du matériel sur site ou par un retour en usine
- la vérification de l'exactitude des mesures (certificat métrologique)
- Le changement des piles
- l'accès aux nouvelles versions des logiciels
- Un délai d'intervention sur site de 48H ouvrées après identification du défaut par nos experts

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

JRI Maxant recommande à ses clients de mettre au rebut leur matériel de mesure, d'enregistrement inutilisable et/ou irréparable d'une manière appropriée à la protection de l'environnement. Dans la mesure où la production des déchets ne peut être évitée, il y a lieu de réutiliser ceux-ci en procédant au recyclage le mieux adapté aux matériaux considérés et à la protection de l'environnement.

Directive RoHS

La Directive européenne dite RoHS régit et limite la présence de substances dangereuses dans les équipements électroniques et électriques (EEE). Cette Directive s'appliquera à compter du 1^{er} juin 2006.

Le champs d'application de cette Directive exclut dans son article 2, les "Instruments de surveillance et de contrôle" dont font partie les produits fabriqués par la société JRI Maxant. Nos produits ne sont donc pas concernés par ces nouvelles dispositions.

Néanmoins la société JRI Maxant a décidé d'appliquer l'ensemble des dispositions de cette Directive pour ses nouveaux produits électroniques qui seront conformes à la Directive 2002/95/CE précitée, au plus tard le 1^{er} juin 2006.

WARRANTY

JRI Maxant products carry a one year warranty and guarantee against defects in their components or workmanship.

During this period if any product supplied by the Company proves on inspection to be defective, the Company will at its own option replace the same or refund to the Buyer the price of the product.

In no circumstances will JRI Maxant' liability exceed the price of the product paid by the buyer or the cost of replacement.

JRI Maxant shall not in any event be liable to the Buyer for any indirect or consequential loss or damage costs or expenses whatsoever which might arise out of or in connection with the supply of the product or its consequent use.

Consequently, the products warrantee and guarantee specified above, does not cover damage caused by fair wear and tear, abnormal storage conditions, incorrect use, accidental misuse, abuse, neglect, misapplication or modification, or use with non-JRI Maxant' hardware/software. No warranty of fitness for a particular purpose is offered and the user assumes the entire risk of using the product.

In line with our policy of continuous development, we reserve the right to amend our product specification without prior notice.

MAINTENANCE CONTRACT

JRI Maxant remains at your side...

How to optimize your radio frequency installation?

RF measuring systems communicate by radio frequency. However, there may be several factors that can modify the radio ways already defined, such as moving from a building, adding walls, ... Radio frequency requires thus a periodical follow up performed by specialists.

That's why JRI Maxant has created maintenance contracts. We bring you a global solution which makes your maintenance easier. This overall service offer includes maintenance and also metrological services, which ensure you that your system is fully performant.

You won't worry about your devices maintenance anymore !

With this maintenance contract you will benefit for a minimal period of 2 years from the following advantages:

- material verification once or twice a year
- warranty extension
- telemaintenance
- telephone assistance **+33 (0) 892 680 933** (0,282 € HT/min)
- material replacement on site or by return in our manufacture
- metrological certificates: verification of measurement accuracy
- battery change
- access to new software versions and updates
- on-site intervention time within 3 open days after problem identification by our experts

ENVIRONMENT PROTECTION

JRI Maxant recommends to our customers to throw away their measuring and recording devices which are unserviceable and/or beyond repair in a way that is appropriate to environment protection. Insofar as the production of waste cannot be avoided, it is best to re-use them by proceeding with adapted recycling depending on the material used and considering the environment protection.

RoHS Directive

The ROHS European Directive rules and limits the presence of hazardous substances in electrical and electronic equipments (EEE). This Directive applies from 1st June 2006.

In the article 2, the scope of this Directive excludes "9. Monitoring and Control Instruments" and our products are part of this category. Therefore, JRI Maxant' products are not concerned by this new directive.

Nevertheless, our company has decided to apply the whole dispositions of this Directive for all our new electronic devices which will comply to this 2002/95/CE Directive, on 1st June 2006 at the latest.